

111年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及111年
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試法文）

科目：外國文（法文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduisez le texte suivant en chinois (50分)

La première visite officielle de Joe Biden en Asie comme président a deux objectifs : montrer l'intensité des relations entre les Etats-Unis et ses alliés dans la région, et la détermination de Washington à contrer les ambitions chinoises, y compris militaires. C'est dans cette perspective que doivent être compris les propos tenus par le président américain, lundi 23 mai à Tokyo.

Arrivé dimanche au Japon après une première étape en Corée du Sud, Joe Biden a été interrogé sur Taïwan au cours d'une conférence de presse en compagnie du premier ministre, Fumio Kishida. Il a exprimé la volonté des Etats-Unis de défendre l'île en cas d'agression chinoise. « *C'est l'engagement que nous avons pris* », a-t-il dit. « *La Chine n'a pas de place pour le compromis ou des concessions* » lorsqu'il s'agit de son intégrité territoriale et de sa souveraineté, a réagi le porte-parole de la diplomatie chinoise, Wang Wenbin.

Les propos de Joe Biden ne relèvent pas d'une gaffe ou d'un excès de langage, mais plutôt d'une volonté de l'administration d'exprimer plus nettement ses intentions, pour deux raisons. D'une part, les ambitions décomplexées et agressives de la Chine dans l'Indo-Pacifique, derrière les discours de façade sur un monde multipolaire et les vertus de la coopération. De l'autre, les interrogations sur les capacités des Etats-Unis à traiter plusieurs crises simultanées, au vu de leur investissement politique et militaire en soutien de l'Ukraine, contre la Russie. Sur ce point, Joe Biden a d'ailleurs établi un lien entre les crises, en soulignant la nécessité de sanctions longues et fermes contre la Russie. Dans le cas contraire, a-t-il dit, « *quel signal cela enverrait-il à la Chine sur le coût d'une tentative de prise de Taïwan par la force ?* »

Toutefois, un conseiller de la Maison Blanche a dû rapidement préciser les propos du président, en assurant qu'il ne s'agissait pas là d'un abandon de l'ambiguïté stratégique, pratiquée par les Etats-Unis dans ce dossier. « *La politique n'a pas changé du tout* », a confirmé mardi M. Biden. Washington continue donc à placer ses livraisons d'armements à l'île dans le cadre du Taiwan Relations Act de 1979. Une chorégraphie identique avait eu lieu en octobre 2021, lorsque Joe Biden avait participé à une émission en public diffusée sur la chaîne CNN. Il avait aussi évoqué « *l'engagement* » à défendre Taïwan en cas d'agression chinoise. La porte-parole de la Maison Blanche, Jen Psaki, avait ensuite assuré que la politique américaine demeurerait inchangée.

二、Composition française (50 分)

Quel est le rôle du droit dans la société actuelle ?

(Exprimez votre point de vue en un texte de douze à quinze lignes.)